

Luke 8:22-39

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 8:22-39

Literal Translation

Introduction

- 22) **And it happened on one of the days, that He Himself entered into *a* ship and His disciples, and He said to them, We should go over unto the other side of the lake; and they launched out.**
- 23) **And while they were sailing He fell asleep; and *a* storm of wind came down onto the lake, and they were filling with *water* and were in danger.**
- 24) **and when they came to Him they awoke *Him* saying, Master, Master, we are being destroyed. And after He arose, He rebuked the wind and the raging of the water; and they ceased, and it became calm.**

- 25) **And He said to them, Where is your faith? and having become afraid they marveled, saying to one another, Who then is this One, that He even commands the winds and the water, and they are being obedient to Him.**
- 26) **And they sailed down into the country of the Gadarenes which is opposite of Galilee.**
- 27) **And After He had gone out upon the land, *a* certain man met Him out from the city, who was having demons from *a* long time and was not wearing clothing, and was not dwelling in *a* house, but in the tombs.**
- 28) **But after he saw Jesus and after he cried out, he fell down before Him, and *with a* loud voice he said, What *is there* to me and to you, Jesus, Son of the Most High God? I beg of you, *that* you should not torment me.**

- 29) For He was giving commandment to the unclean spirit to come out from the man; for many times it had seized him, and he was bound *with* chains and shackles while being guarded, and while tearing the chains he was driven by the demon in the deserts.
- 30) And Jesus asked him saying, What is *the* name *assigned* to you? and He said, Legion; because many demons entered into him.
- 31) And they were calling upon Him in order that he might not give *a* command to them to go out into the abyss.
- 32) Now *a* herd of many swine was there feeding on the mountain; and they called upon Him in order that He might give permission to them to enter into those *swine*; and He gave permission to them.

- 33) **And after the demons had gone out from the man they entered into the swine; and the herd rushed down the slope into the lake, and drowned.**
- 34) **and when the ones who were feeding *them* saw the thing which had happened they fled, and after having gone they reported *it* to the city and to the country.**
- 35) **And they went out to see the thing which had happened; and they came to Jesus, and found the man, from whom the demons had gone out, sitting, being clothed and being of sound mind, alongside the feet of Jesus; and they became afraid.**
- 36) **And the ones who had seen *it* also reported to them how the one who had been demonized was healed.**

- 37) **And all the multitude of the surrounding country of the Gadarenes asked Him to depart from them, because they were seized *with* great fear and He Himself, after having entered the ship, returned.**
- 38) **Now the man, from whom the demons had gone out, was begging of Him to be with Him; but Jesus sent him away saying,**
- 39) **Return unto your house and relate what things God did for you. And he departed proclaiming throughout the whole city what things Jesus did for him.**

Luke 8:22-39

Greek / English Interlinear

- 22) **Καὶ ἐγένετο (δὲ) ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης· καὶ ἀνήχθησαν.**
And it happened (and) in one of the days, that Himself He entered into ship and the disciples of Him, and he said to them, We should go over unto the other side of the lake; and they launched out.
- 23) **πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσε(ν)· καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.**
while sailing and they He fell asleep; and came down storm of wind unto the lake, and they were filling with, and were in danger.
- 24) **προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ ἐγερθεὶς (διεγερθεὶς) ἐπετίμησε(ν) τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.**
having come and they awoke Him, saying, Master, Master, we are being destroyed. the One and having arose (having arose) He rebuked the wind and the raging of the water; and they ceased, and it became calm.
- 25) **εἶπε(ν) δὲ αὐτοῖς, Ποῦ [ἐστίν] ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτος ἐστίν, ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;**
He said and to them, Where [is] the faith of you? having become afraid and they marveled, saying to one another, Who then this One is, that even the winds He commands and the water, and they are being obedient to Him?

- 26) **Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν (Γερασηνῶν)**
 And they sailed down into the country of the Gadarenes (Gerasenes)
 (Γεργεσηνῶν), ἣτις ἐστὶν ἀντιπέραν (ἀντιπέρα) τῆς Γαλιλαίας.
 (Gergesenes), which is opposite (opposite) of the Galilee.
- 27) **ἔξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν [αὐτῷ] ἀνὴρ**
 having gone out and him upon the land, met [Him] man
τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε(ν) (ἔχων) δαιμόνια ἐκ
 certain out of the city, who was having (having) demons out of
χρόνων ἰκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο, (καὶ χρόνῳ ἰκανῷ
 time sufficient, and clothing not was wearing (and time sufficient
οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον), καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν
 not did wear clothing), and in house not he was dwelling, but in
τοῖς μνήμασιν.
 the tombs.
- 28) **ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, [καὶ] ἀνακράξας, προσέπεσεν αὐτῷ,**
 having seen but the Jesus, [and] having cried out, he fell down before him,
καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε(ν), Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ
 and voice great he said, What to me and to you, Jesus, son of the
Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαι σου, μή με βασανίσῃς.
 God of the Highest? I beg of you, not me you should torment.
- 29) **παρήγγειλε(ν) γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν**
 He was giving commandment for to the spirit the unclean to come out
ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου· πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν, καὶ
 from the man; many for times it had seized him, and
ἐδεσμεῖτο (ἐδεσμεύετο) ἀλύσει(ν) καὶ πέδαις φυλασσόμενος,
 he was bound (he was bound) chains and shackles while being guarded,
καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος (ἀπὸ
 and while tearing the chains he was driven by the demon (from
δαιμονίου) εἰς τὰς ἐρήμους.
 demon) into the deserts.

30) ἐπηρώτησε(ν) δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, [λέγων], τί σοι ἐστὶν
 asked and him the Jesus, [saying], What to you is
 ὄνομα; ὁ δὲ εἶπε(ν), Λεγεών (Λεγιών). ὅτι δαιμόνια πολλὰ
 name? the one and said, Legion (Legion); because demons many
 εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν.
 entered into him.

31) καὶ παρεκάλουν (παρεκάλει) αὐτὸν ἵνα μὴ
 and they were calling upon (he was calling upon) Him in order that not
 ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.
 He might give command to them into the abyss to go out.

32) ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων (βοσκομένη) ἐν
 was and there herd of swine sufficient feeding (feeding) in
 τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν (παρεκάλεσαν) αὐτὸν ἵνα
 the mountain; and they were calling upon (he called upon) Him in order that
 ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ
 He might give permission to them into those to enter; and
 ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
 He gave permission to them.

33) ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθεν
 having gone out now the demons from the man they entered
 (εἰσῆλθον) εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
 (they entered) into the swine; and rushed the herd down the
 κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην, καὶ ἀπεπνίγη.
 slope into the lake, and choked.

- 34) **ιδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον**
 having seen and the ones feeding the thing which had happened
(γεγονὸς) ἔφυγον, καὶ [απελθόντες] ἀπήγγειλαν εἰς τὴν
 (having happened) fled, and [having gone] they reported into the
πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
 city and into the country.
- 35) **ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός· καὶ ἦλθον**
 they went out and to see the thing having happened; and they came
(ἦλθαν) πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὔρον (εὔραν) καθήμενον
 (they came) to the Jesus, and they found (they found) sitting
τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει (ἐξῆλθεν),
 the man from whom the demons had gone out (went out),
ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ
 having been clothed and being of sound mind, along the feet of the
Ἰησοῦ· καὶ ἐφοβήθησαν.
 Jesus; and they became afraid.
- 36) **ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς [καὶ] οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη**
 reported and to them [also] the ones who had seen how was healed
ὁ δαιμονισθείς.
 the one having been demonized.
- 37) **καὶ ἠρώτησαν (ἠρώτησεν) αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς**
 and asked (asked) Him all the multitude of the
περιχώρου τῶν Γαδασηνῶν (Γερασηνῶν) (Γεργεσηνῶν)
 surrounding country of the Gadarenes (Gerasenes) (Gergasenes)
ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο· αὐτὸς δὲ
 to depart from them, because fear great they were seized; Himself and
ἐμβὰς εἰς [τὸ] πλοῖον ὑπέστρεψεν.
 having entered into [the] ship He returned.

38) ἐδέετο (ἐδεῖτο) δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει
was begging (was begging) now of Him the man from whom had gone out

τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσε(ν) δὲ αὐτὸν [ὁ Ἰησοῦς]
the demons to be with Him; sent away but him [the Jesus]

λέγων,
saying,

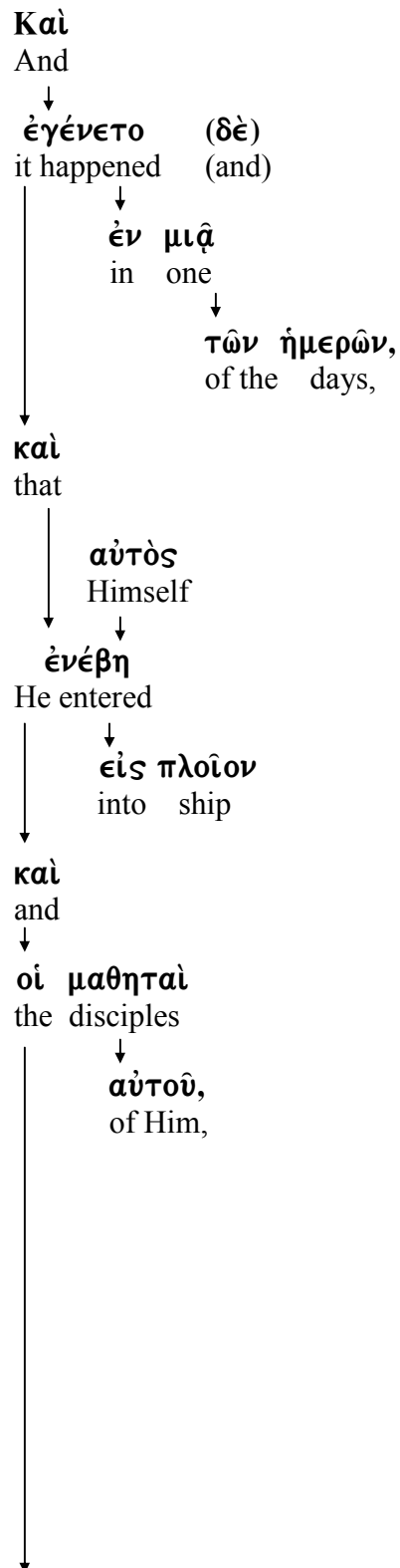
39) Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι
Return unto the house of you, and relate what things to you

ἐποίησε(ν) [σοι] ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθε(ν), καθ' ὅλην τὴν
did [for you] the God. and he departed, according to whole the

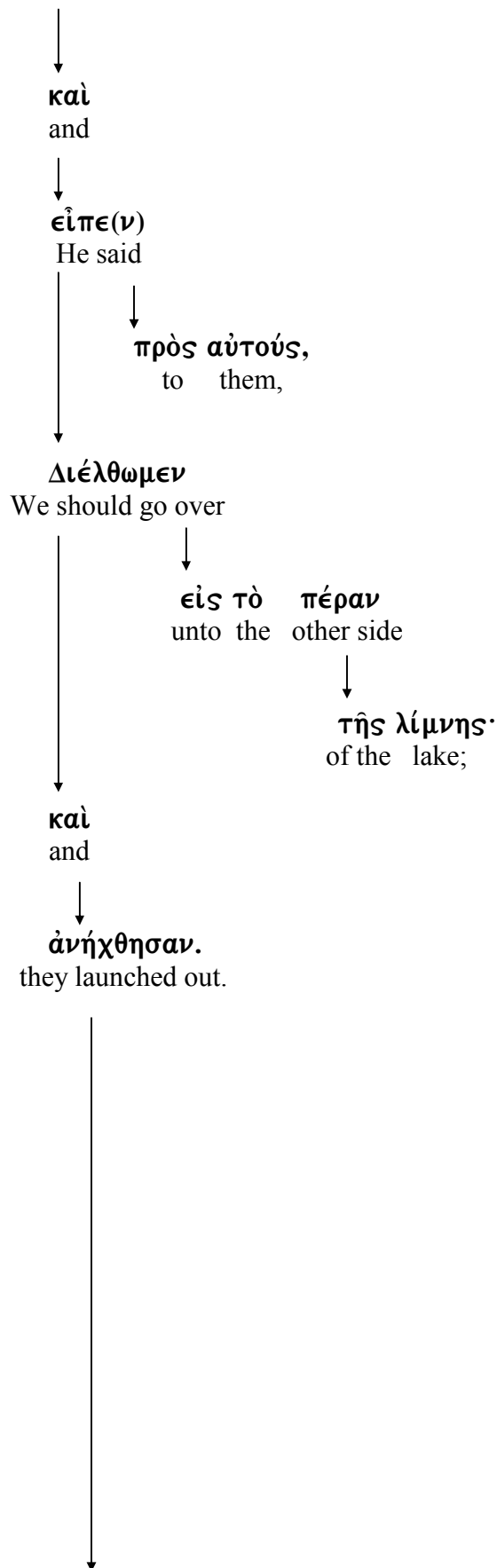
πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
city proclaiming what things did for him the Jesus.

Luke 8:22-39
Diagram

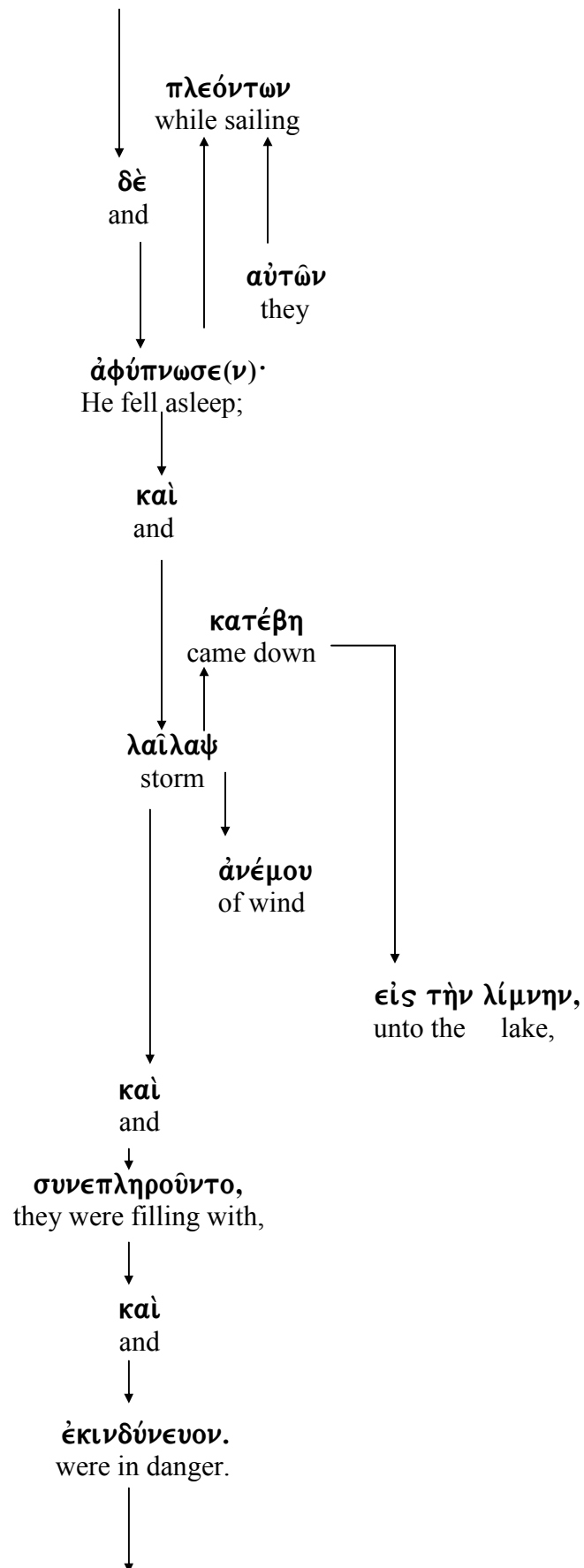
22)



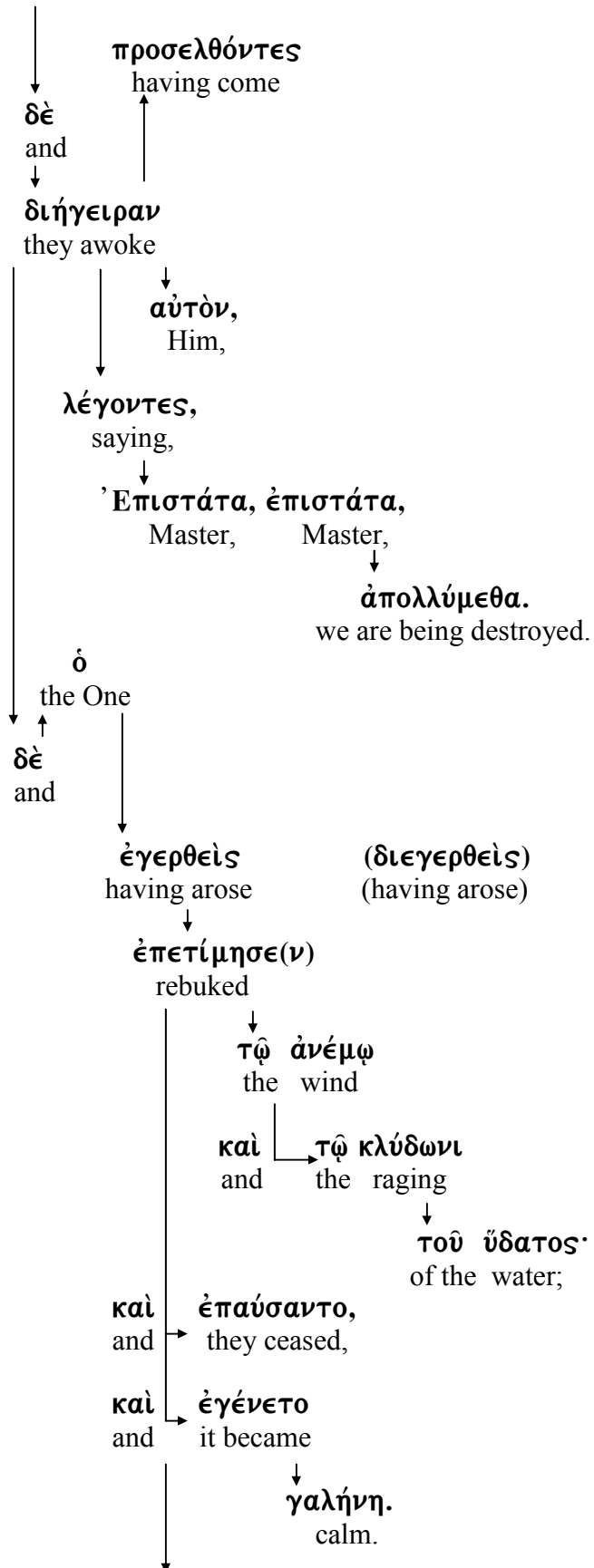
22) continued



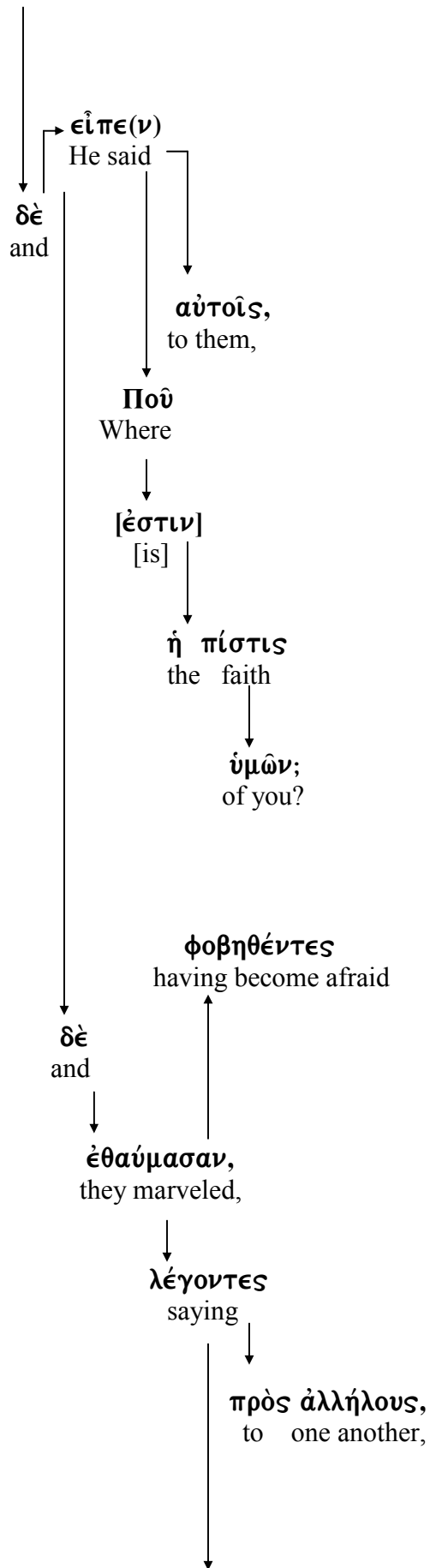
23)



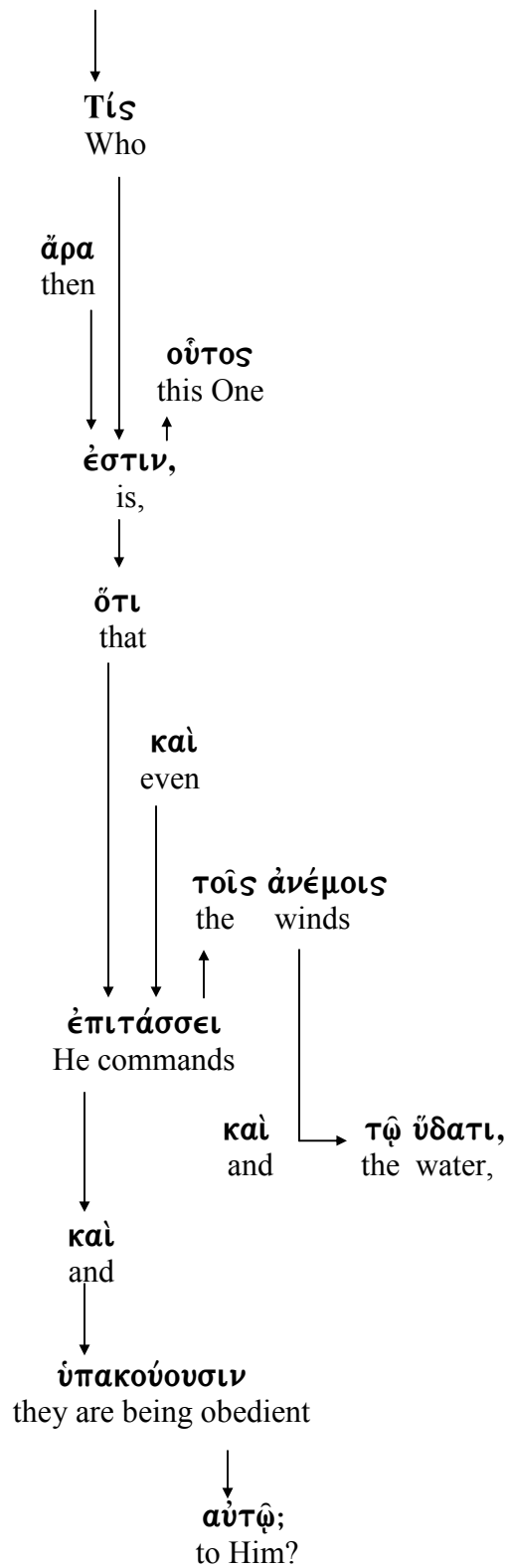
24)



25)



25) continued



26)

Καὶ
And



κατέπλευσαν
they sailed down



εἰς τὴν χώραν
into the country



τῶν Γαδαρηνῶν
of the Gadarenes

(Γερασηνῶν) (Γεργεσηνῶν),
(Gerasenes) Gergesenes).

ἣτις
which

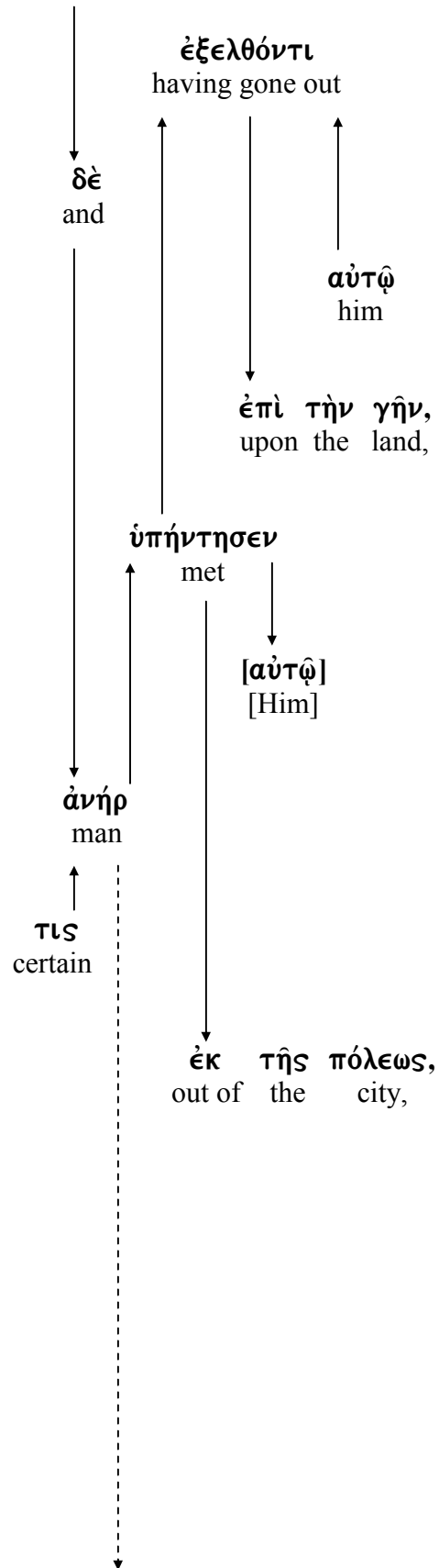


ἐστὶν
is

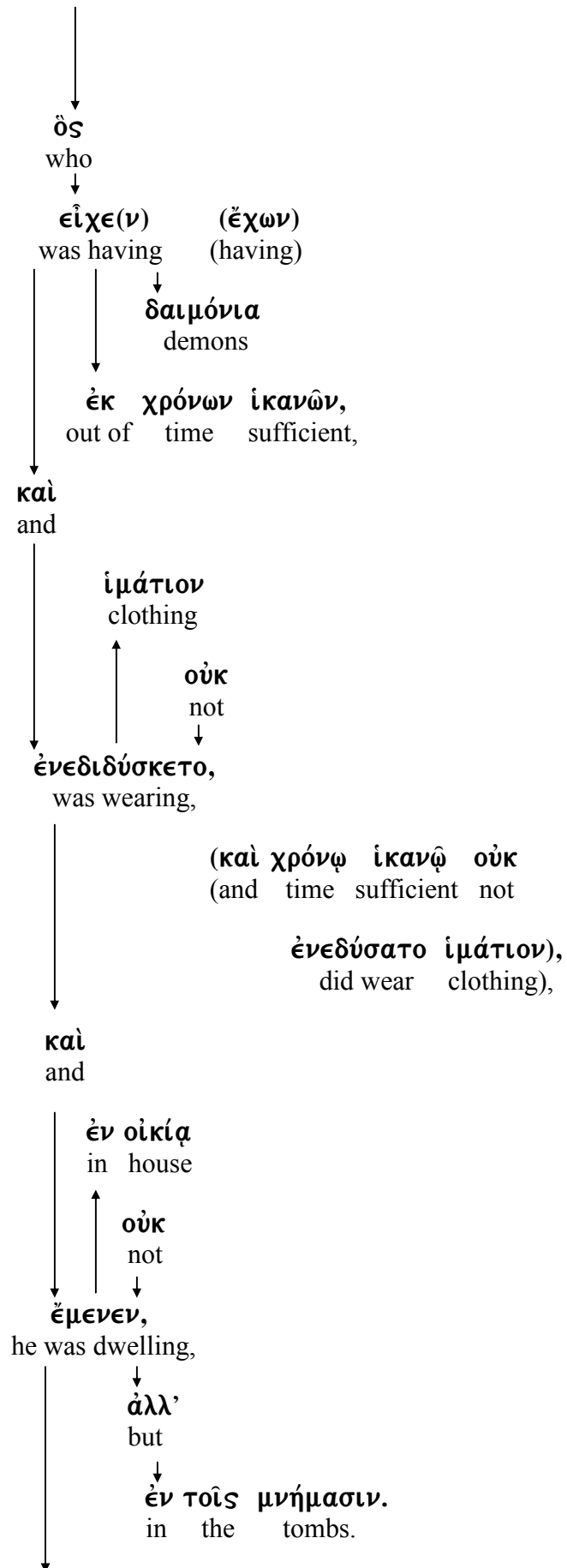


ἀντιπέραν (ἀντιπέρα) τῆς Γαλιλαίας.
opposite (opposite) of the Galilee.

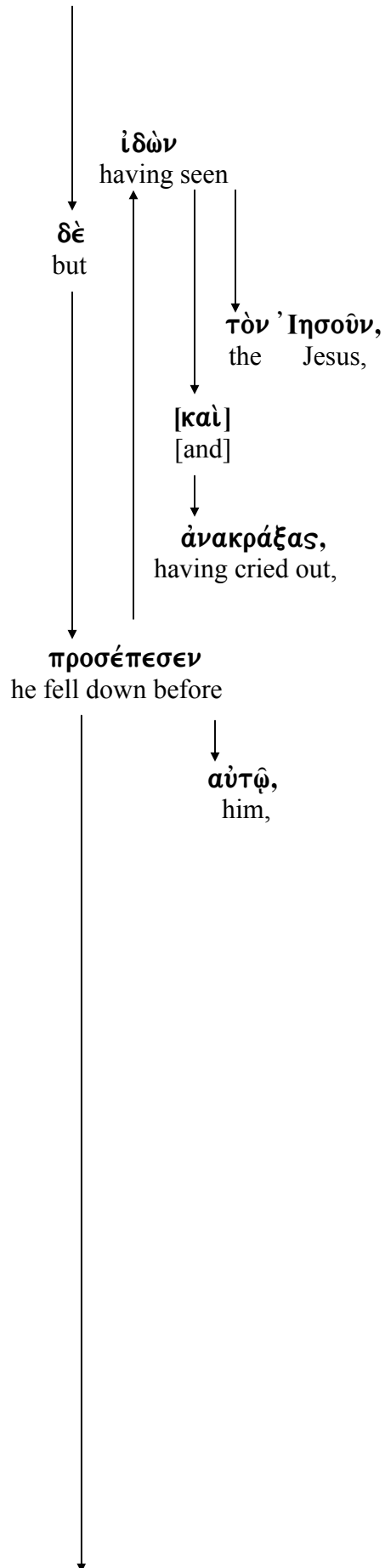
27)



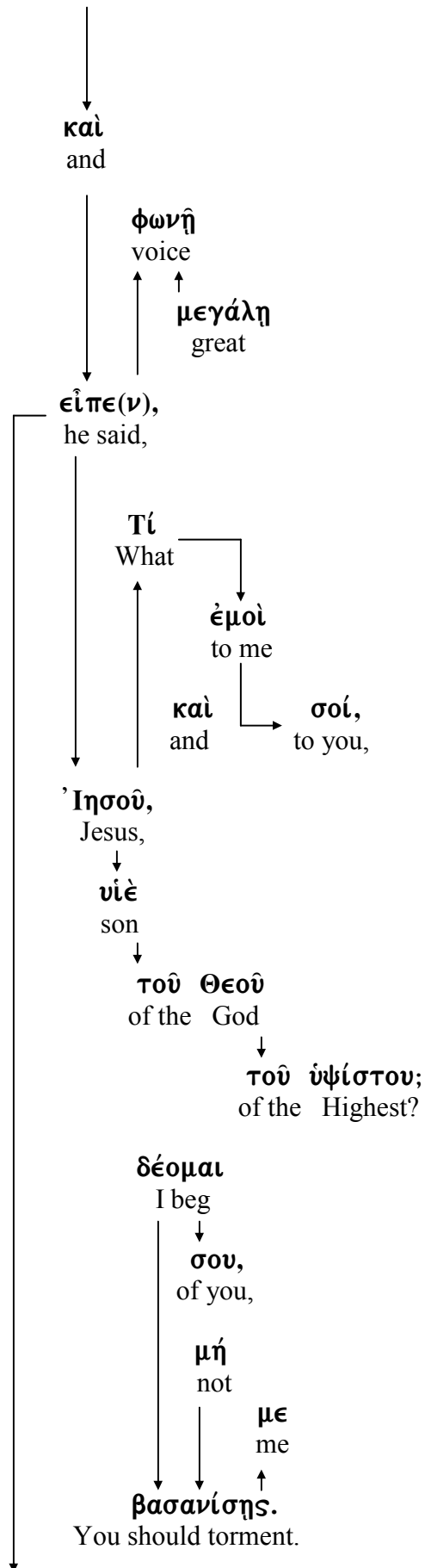
27) continued



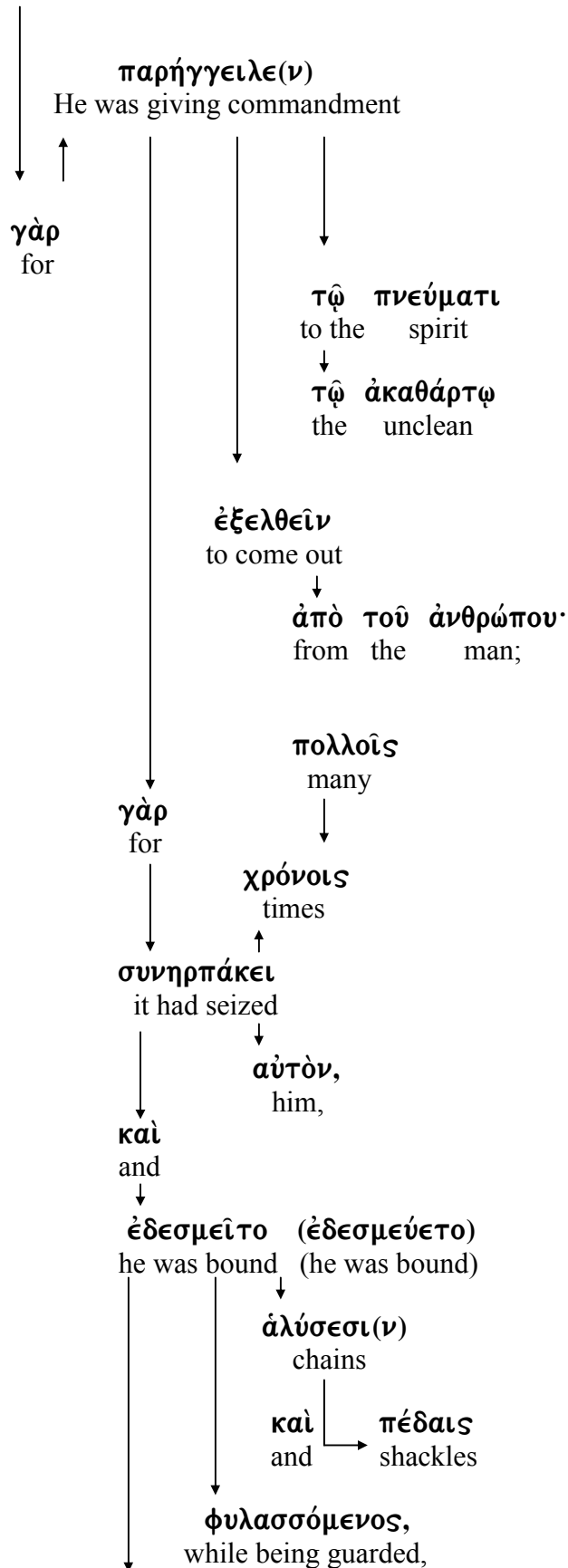
28)



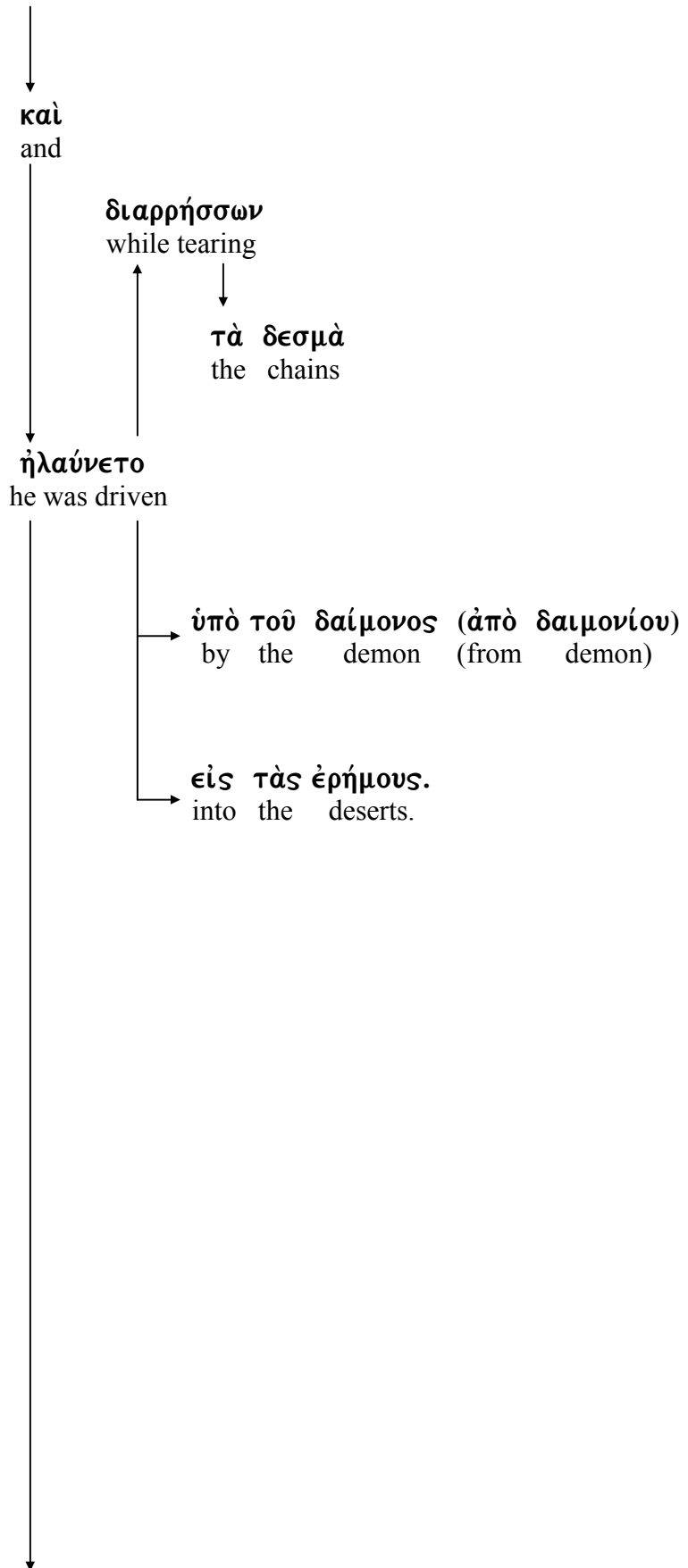
28) continued



29)



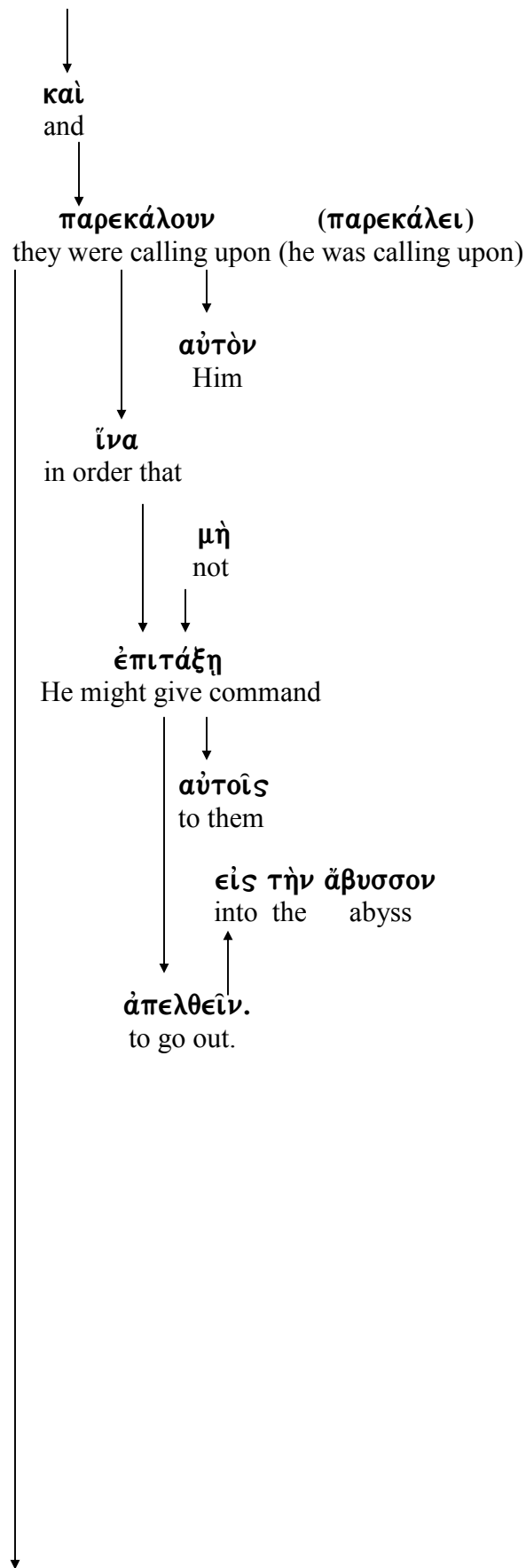
29) continued



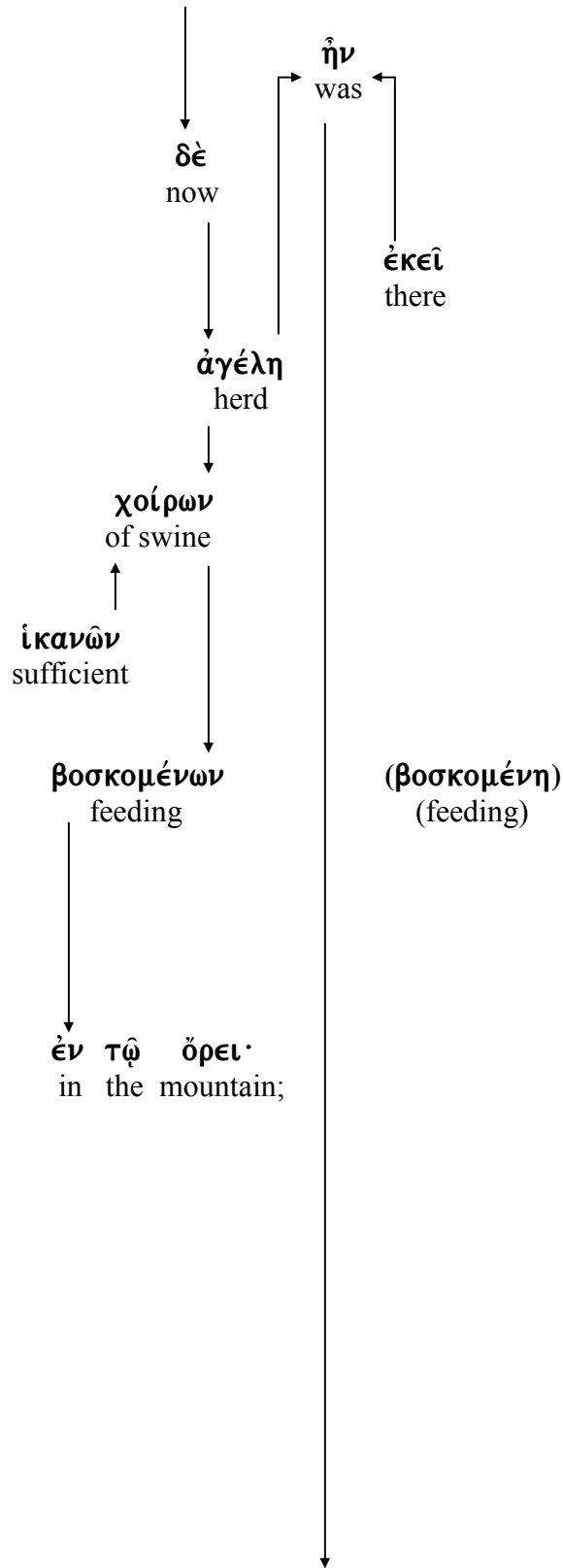
30)



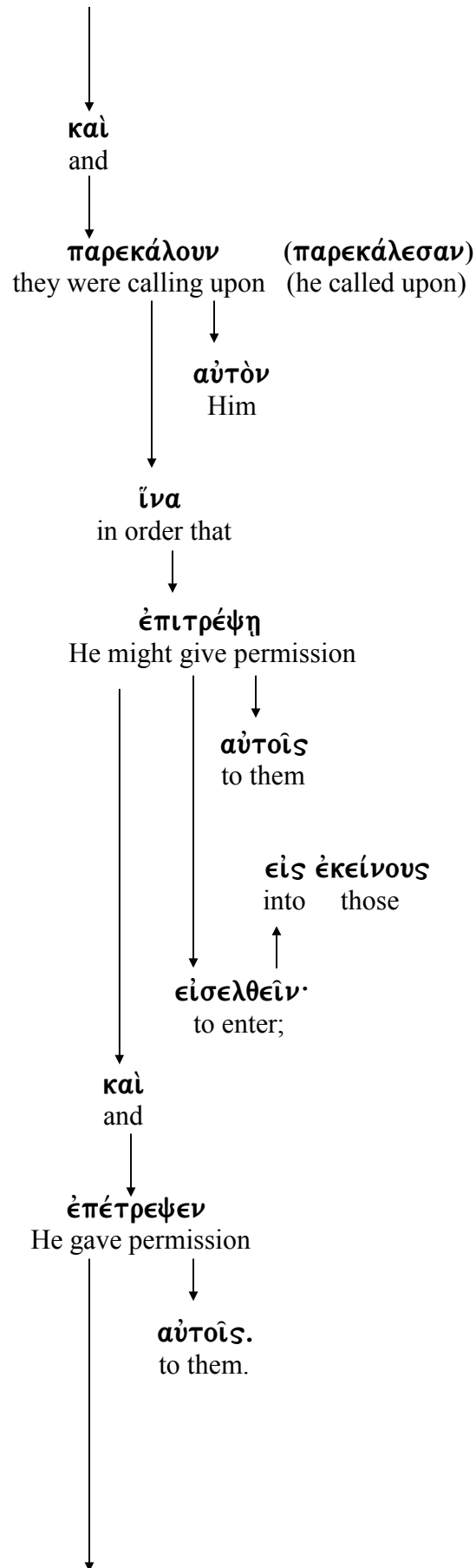
31)



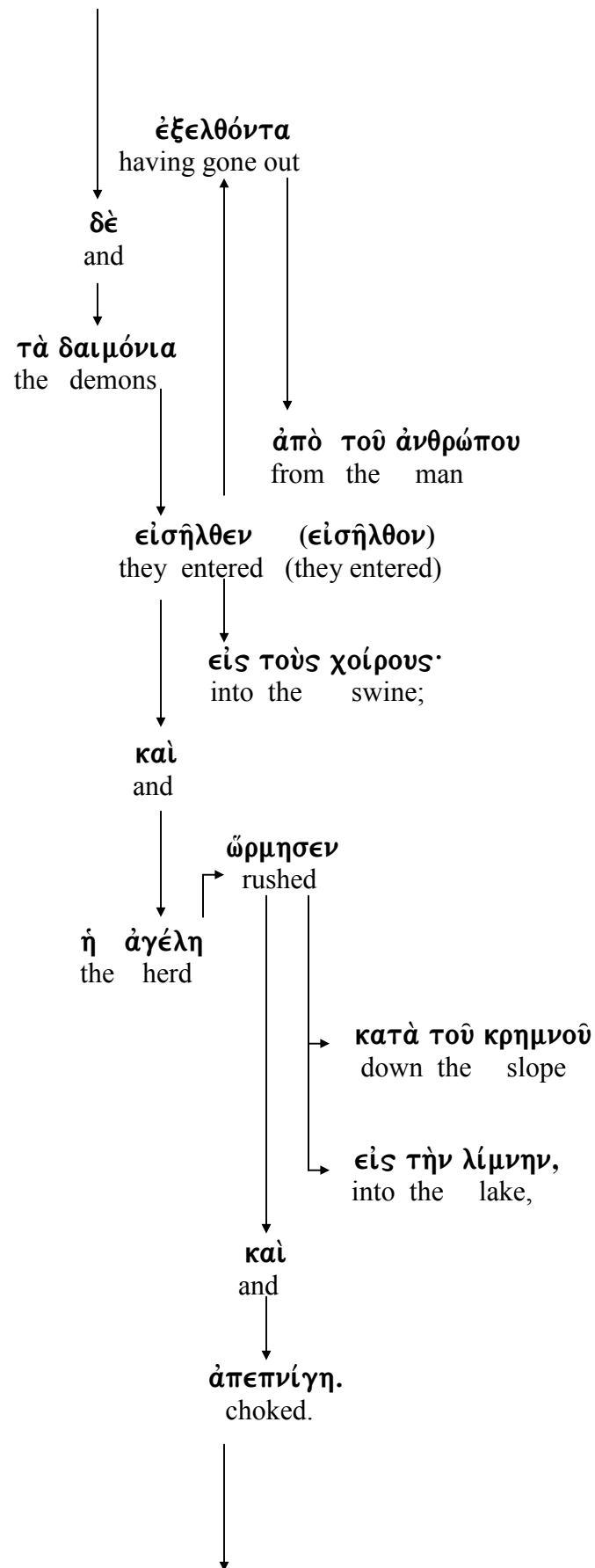
32)



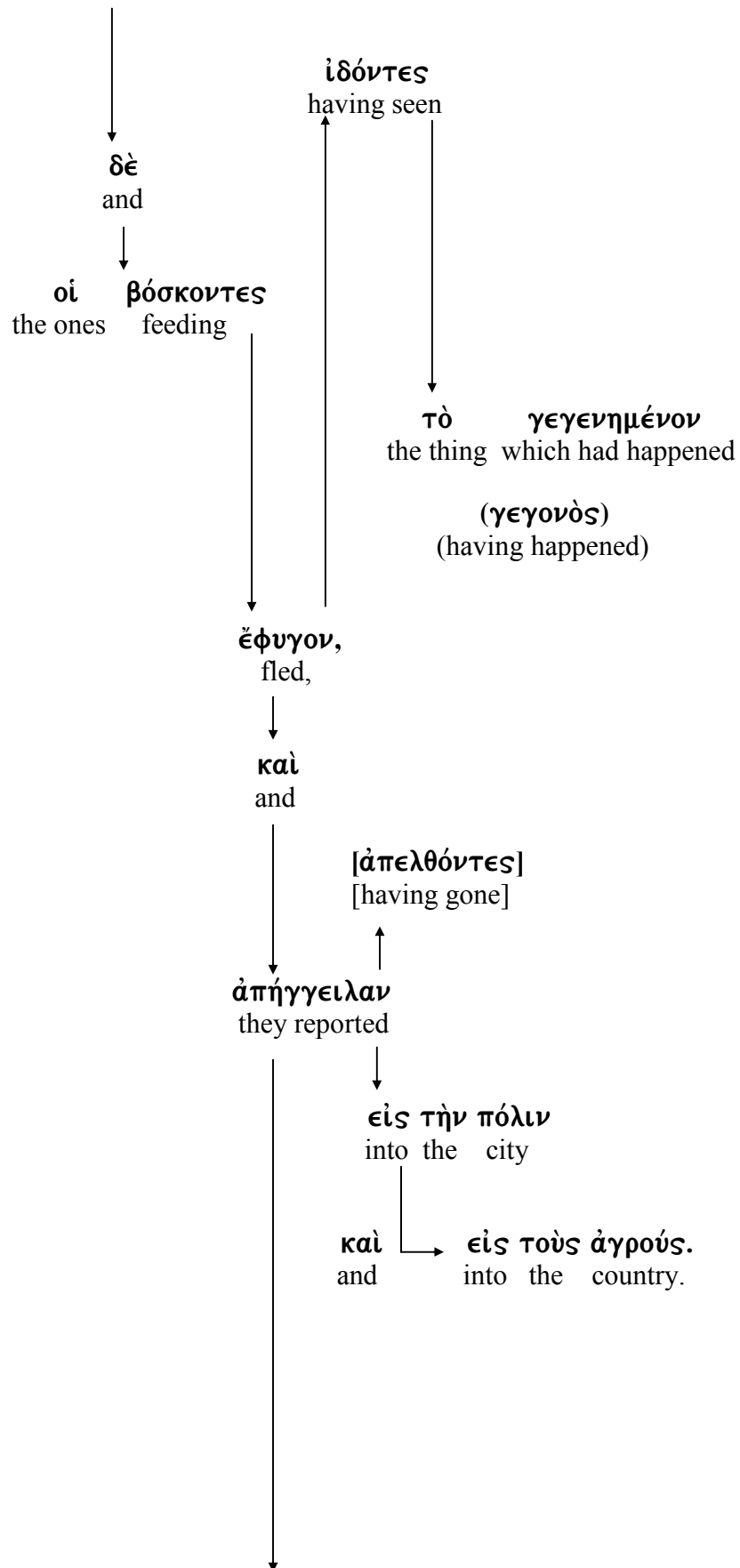
32) continued



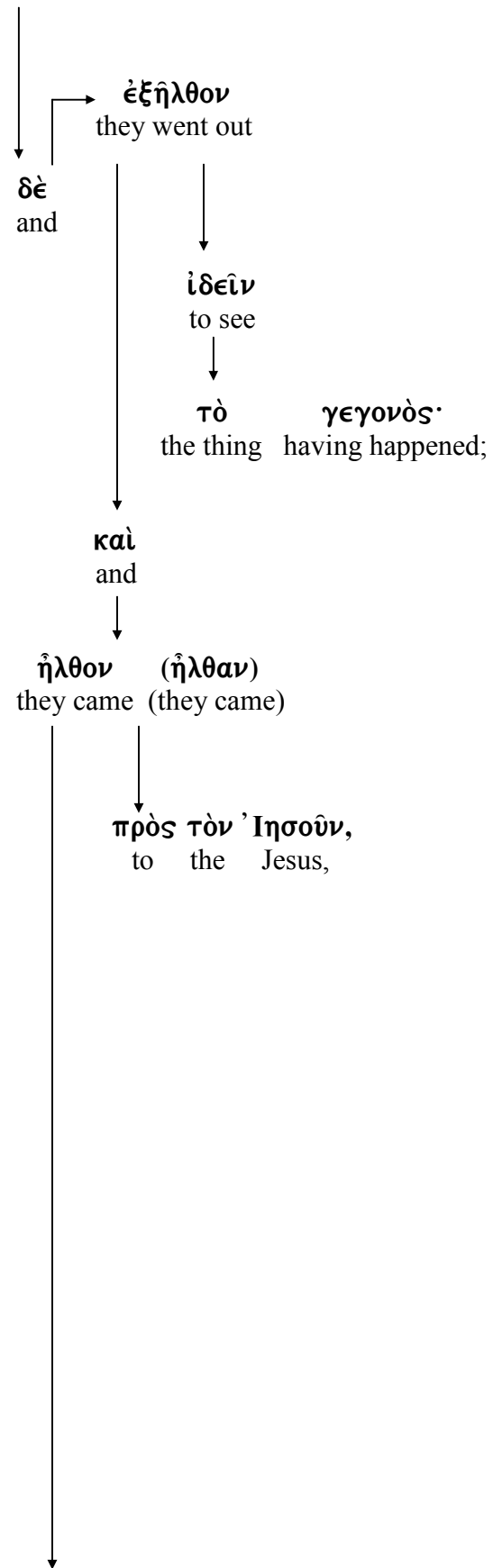
33)



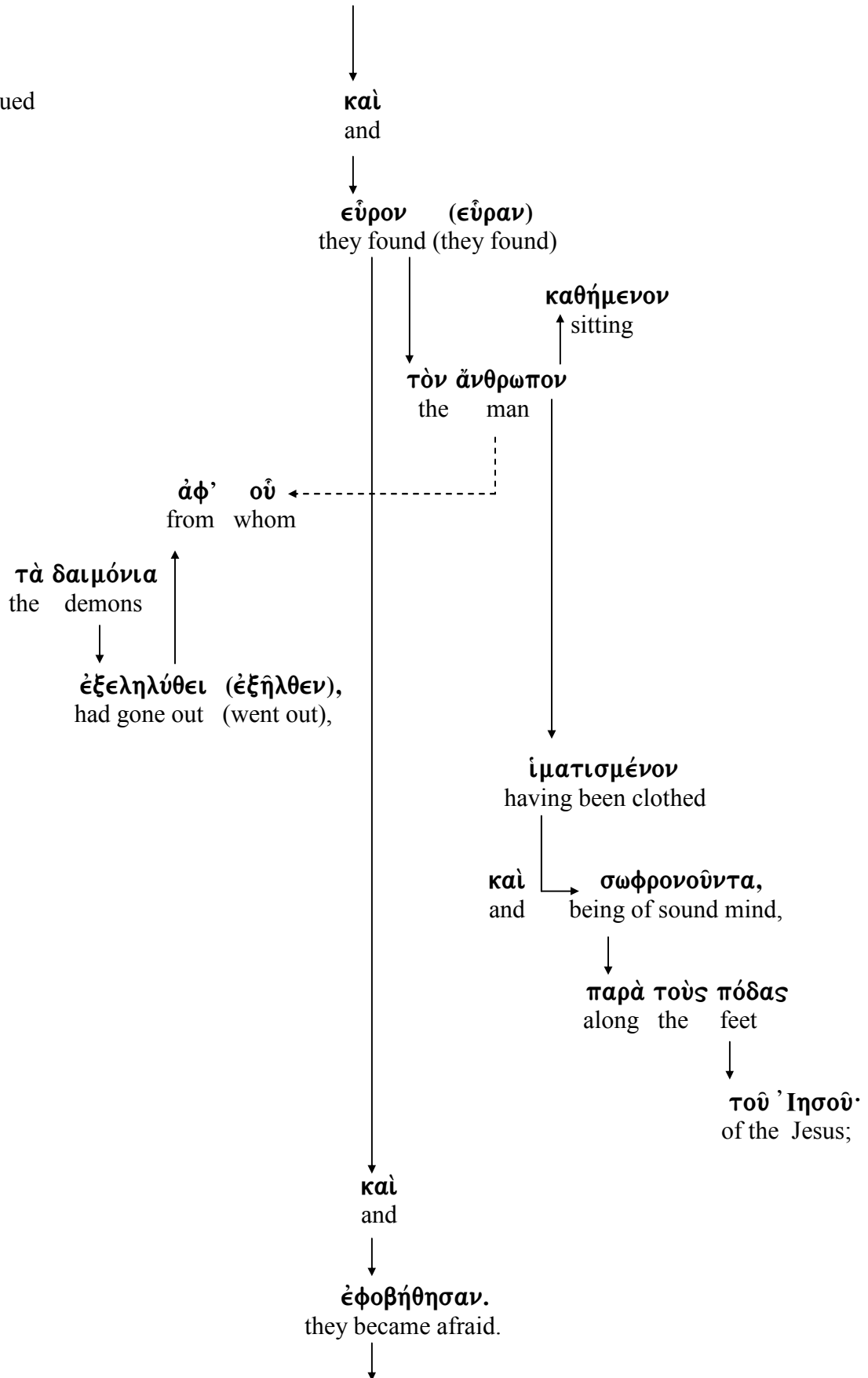
34)



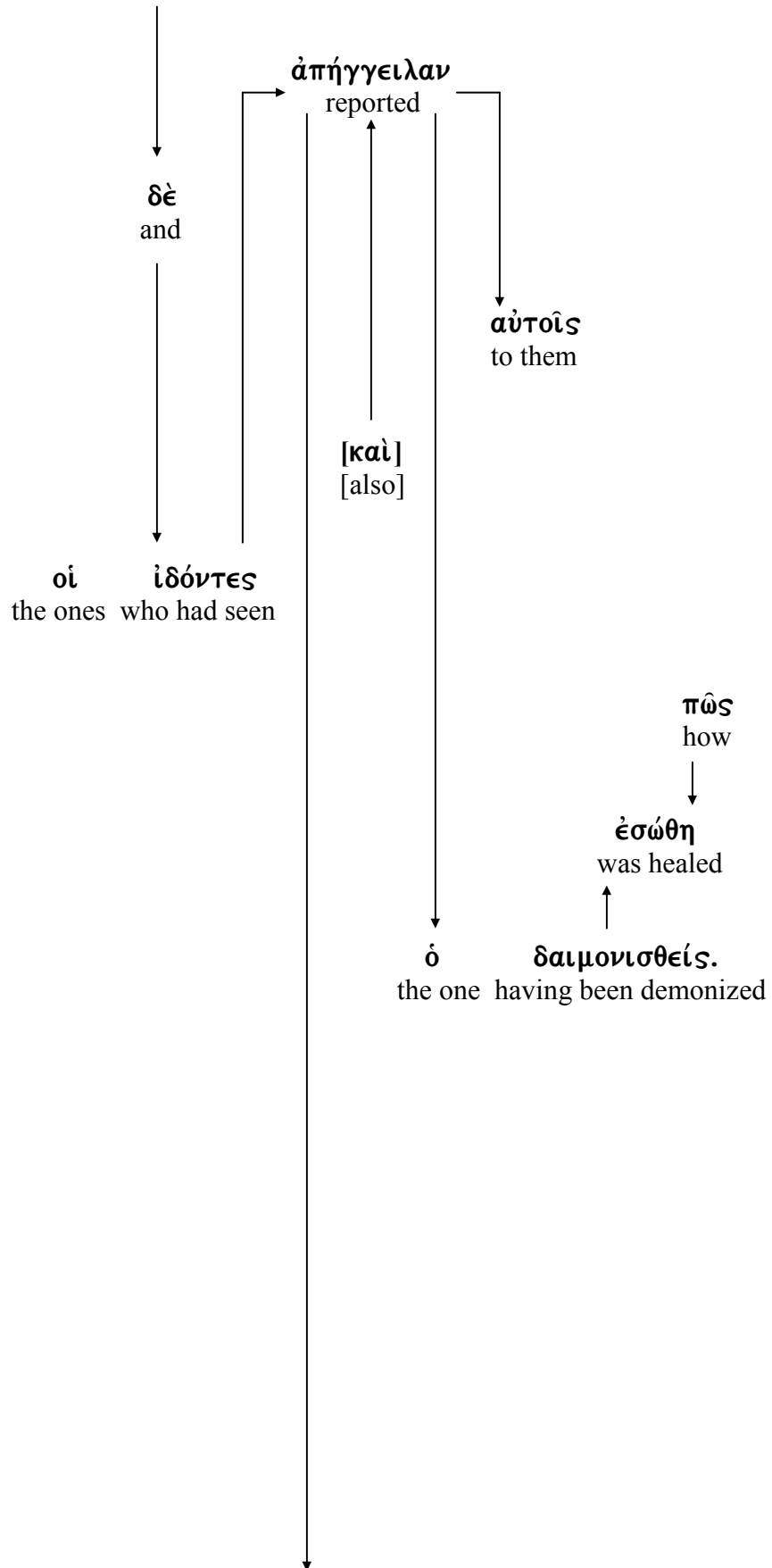
35)



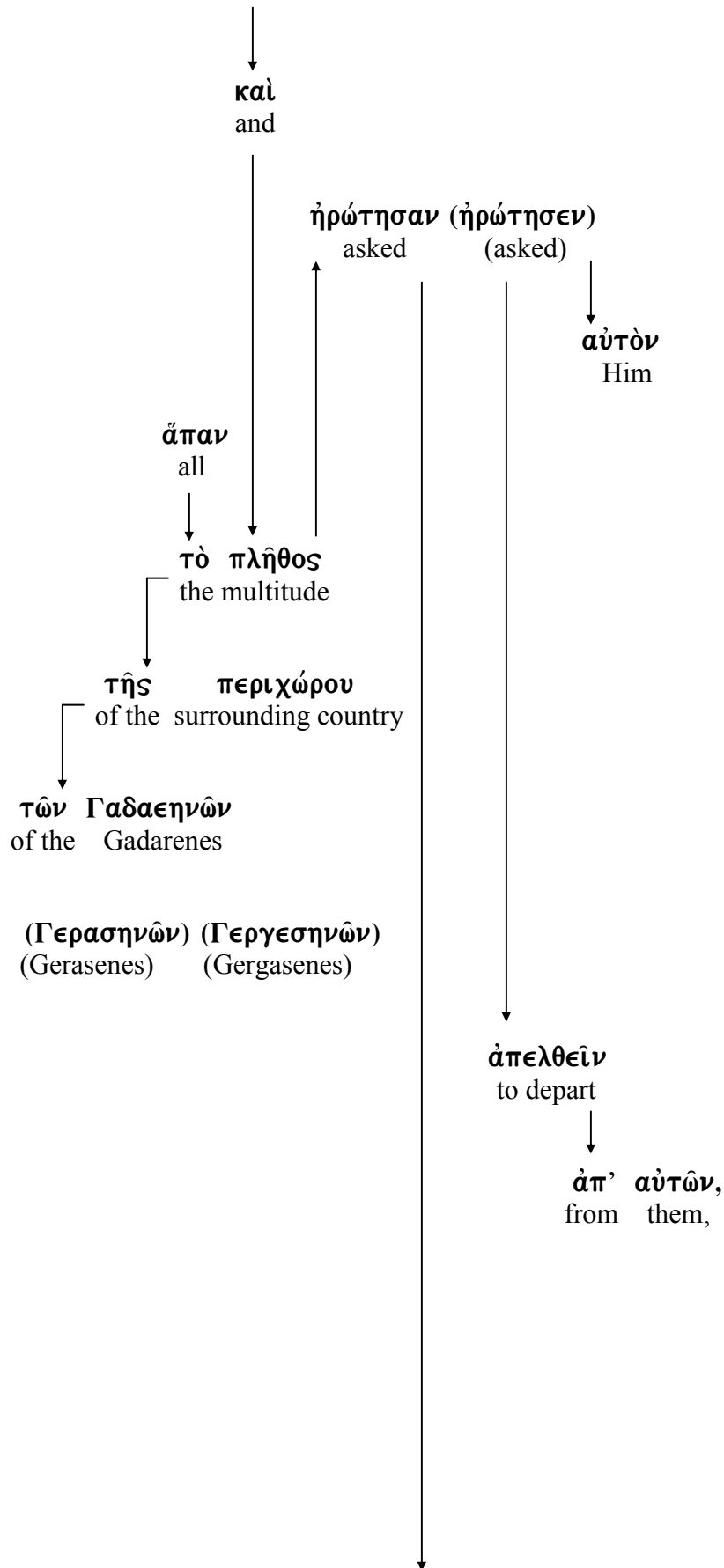
35) continued



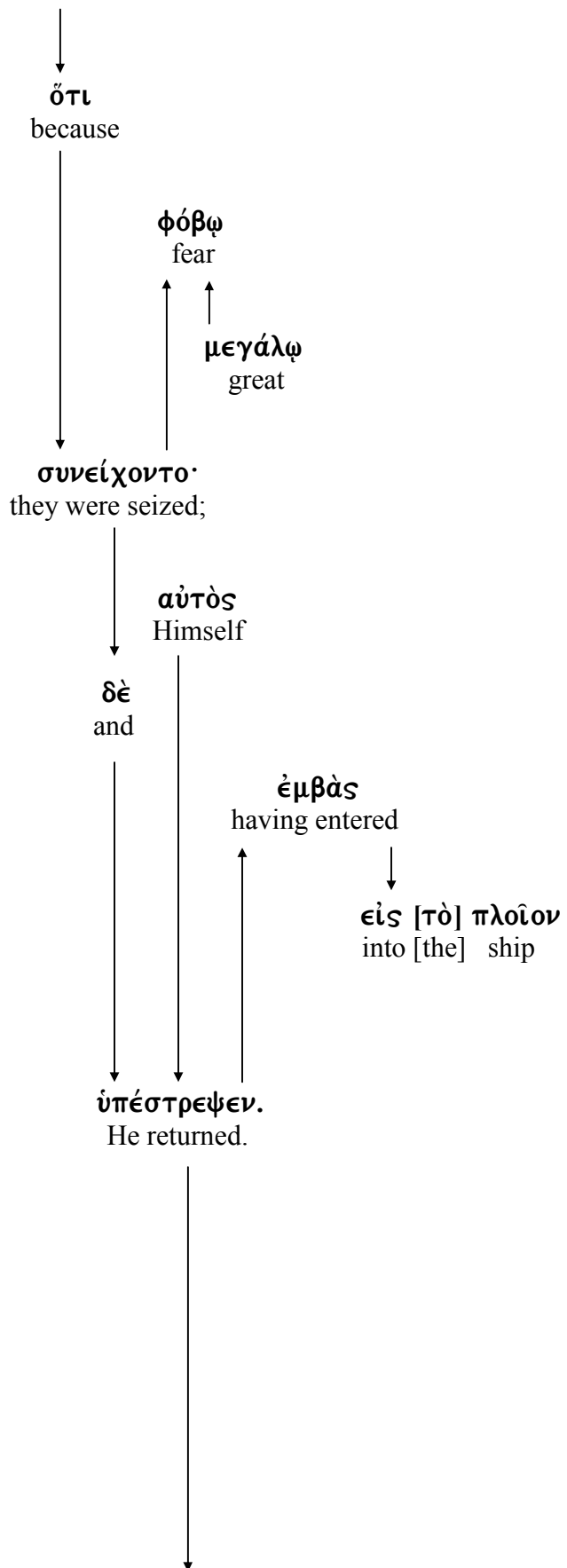
36)



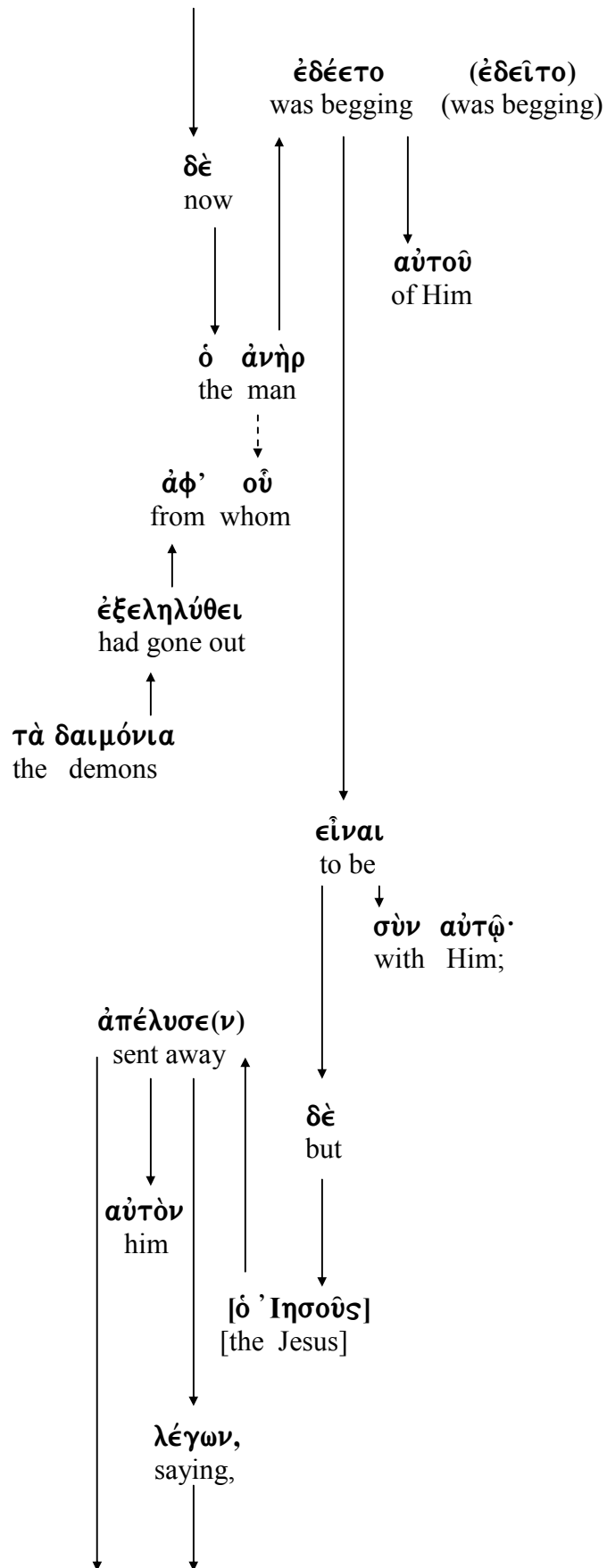
37)



37) continued



38)



39)

